



## Léann Teanga: An Reiviú

# Nodaireacht Theangeolaíoch i WordPress

*Mícheál Mac Lochlainn*

**Topaic(i):**

[An Teangeolaíocht](#)

### **Achoimre**

Sa lá atá inniu ann, is gnáthach go mbaintear úsáid as córacha ar líne, ar a nglaohtar córais bainistíochta inneachair (*CMSanna*), chun láithreáin ghréasáin a chur suas agus a riaradh. Um an dtaca seo, tosach 2017, meastar (*W3Techs*, gan dáta) gurb é WordPress an CMS is mó úsáid ar an nGréasán (58.4%) agus go bhfuil 27.3% de láithreáin ghréasáin trí chéile bunaithe air. Cé gur féidir láithreán fóna a bhunú ar ásc lom WordPress, is féidir i bhfad níos mó a bhaint amach ach a fheidhm a leathnú le breiseáin. Mír bhreise bogearra is ea breiseán, a chuireann sainfheidhm éigin leis an bpríomhbhogearra.

Tá breiseán darb ainm Músgraí WYSIWYM WP cumtha agam féin d'fhonn feidhm shéimeantach a chur le WordPress, á chur ar a chumas brí shonrach shéimeantach a leabú, go leictreonach, sa téacs a scríobhtar i leathanaigh ghréasáin dá chuid. Is féidir tairbhe a bhaint as an márcáil leictreonach a iompraíonn an bhrí seo chun cur i láthair an téacs, idir fhísiúil agus neamhfísiúil, a riaradh ar bhonn struchtúrtha, is an struchtúr sin comhbhainteach leis an mbrí.

Breiseán modúlach is ea Músgraí WYSIWYM WP. Is féidir feidhm shéimeantach a bhaineann le haon sainfhearann a chur leis ach an modúl cuí a chumadh. Tá modúl fíorbhunúsach teangeolaíochta scríofa agam cheana féin ach ní chuireann sé seo le comhéadan WordPress ach má m bheag cnaipí chun an schwa is ceannlitir bheag I Laidine (i gcomhair eipintéise is an ghuta neodraigh) agus cúpla carachtar eile a iontráil sa téacs.

Tugann an páipéar seo léargas ar shíneadh amach mhodúil theangeolaíoch a bhfuil feidhm níos leithne aige, is a chuireann ar fáil don úsáideoir cnaipí chun réimse fairsing carachtar nodaireachta teangeolaíoch a iontráil sa téacs. Carachtair aitheanta de chuid cleachtas aitheanta nodaireachta is ea iad seo go léir, agus iad scríofa de réir caighdeán aitheanta teicniúil.

### **Cúlra**

## WordPress agus TinyMCE

Cóiracha ilfhóinteacha is ea WordPress ([wordpress.org](http://wordpress.org), gan dáta a) agus TinyMCE ([tinymce.com](http://tinymce.com), gan dáta). Ní mar shainuirlisí, i gcomhair na scríbhneoireachta teangeolaíche, a cumadh iad. Dá réir sin, níl sé in aigne ag an údar locht a fháil ar cheachtar acu agus níor chóir don léitheoir a mhalairt tátail a bhaint as aon ní atá ráite sa pháipéar seo.

Bogearra gréasánbhunaithe is ea WordPress. Is é sin, ní ritheann sé ar ríomhaire pearsanta an úsáideora ach ar fhreastalaí gréasáin, agus é seo ar fáil don úsáideoir tríd an Idirlíon. Foilsíú láithreán gréasáin an fheidhm atá aige. Cuireann sé comhéadan grafach ar fáil do riarthóir an láithreáin chun an láithreán a chur suas is a shíneadh amach, is gan aon ghá le scil sna ríomhtheangacha ar a bhfuil láithreáin ghréasáin bunaithe. (HTML (*Hypertext Markup Language*) mar shampla; an ríomhtheanga ina mbíonn leathanaigh ghréasáin á seachadadh go dtí an gléas léite.)

Baineann WordPress úsáid as bogearra tríú páirtí darb ainm TinyMCE chun eagarthóir físiúil an chomhéadain ghrafaigh seo a sholáthar ([tinymce.com](http://tinymce.com), gan dáta b). Tá TinyMCE gléasta ag lucht forbartha WordPress chun foireann bheag córacha comónta, atá cosúil le leagan maolaithe d'fhoireann córacha Microsoft Word, a chur ar fáil don úsáideoir. Mar sin féin, iad siúd a bhfuil an scil chuí acu, is féidir leo TinyMCE a ghléasadh chun an fhoireann seo a mhionathrú; chun bunchnaipí is bunroghanna a bhaint de nó chun cnaipí is roghanna sainfheidhme a chur léi ([wordpress.org](http://wordpress.org), gan dáta b).

## WYSIWYG agus WYSIWYM

Is ann do pharaidím ar a nglaothar *What You See Is What You Get* (WYSIWYG; /wizi:wig'/) i gcúrsaí na ríomhaireachta. Deimhníonn feidhm a chloíann léi seo gur mar an gcéanna iad i gcónaí cuma mhír faisnéise (téacs nó íomhá) ar scáileán agus a cuma ar an leagan clóite. Tháinig teicneolaíochtaí WYSIWYG chun cinn sna 1980í, agus sna 1990í go háirithe, tráth go raibh an ríomhaireacht phearsanta á gnáthú i saol laethúil na ndaoine. Bhí ciall leis seo go pointe, sa mhéid is go bhfuil radharc na súl ag formhór daoine, ach chothaigh sé deacrachtaí, a phléifear ar ball. Paraidím *fhísiúil* is ea WYSIWYG. De réir sainmhínte, tá leabú brí séimeantaí lasmuigh dá cuimse.

Ní hardán WYSIWYG é an Gréasán Domhanda, áfach (World Wide Web Consortium, 1999). Cuir i gcás an tslí go n-athraíonn cuma láithreán gréasáin nua-aimseartha de réir mar a bhíonn siad á ndearcadh ar ghléasanna éagsúla – ríomhairí deisce, gléasanna boise is gutháin phóca – agus ar an leathanach clóite. 'Márcáileann' HTML an fhaisnéis atá ar leathanaigh ghréasáin le clibeanna a iompraíonn brí chinnte, shonrach, shéimeantach. I riocht **lúibín uilleach-aitheantóir-lúibín uilleach** a bhíonn clibeanna HTML: **<p>** i gcomhair alt, **<q>** i gcomhair athfhriotail agus mar sin de... Bíonn péire acu le chéile de ghnáth; ceann oscailte agus ceann dúnta: **<p><q>**min ar fad**</q>** a dúirt sé**</p>**. Ní leis an *gcuma* atá ar an bhfaisnéis go mbaineann na clibeanna seo (a cur i láthair) ach lena *struchtúr loighciúil* (a bhfuil ann). Rud docht is ea an struchtúr loighciúil ach rud so-athraithe is ea an cur i láthair.

Is ann do pharaidím *eile*, ar a nglaothar *What You See Is What You Mean* (WYSIWYM; /wizi:wim'/). Leabú brí séimeantaí i dtéacs leictreonach príomhchuspóir na paraidíme

seo. Ní thugtar neamhaird ar chur i láthair na faisnéise áfach, ach a mhalairt. Ní bhrúann WYSIWYM aon chuma shocraithe ar an bhfaisnéis. Ceadaíonn sé úsáid teicneolaíochta eile, go nglaothar CSS (*Cascading Style Sheets*) uirthi, chun cur i láthair na faisnéise a riaradh de réir a cuid struchtúr loighciúil; á chur in oiriúint go seasmhach, de réir mar is cuí, don ardán seachadta.

### Cur i gcrích pharaidím WYSIWYM

Go hachomair, tá dhá shlí chun paraidím WYSIWYM a chur i gcrích ar cháipéisí gréasáin.

Úsáid **saincharachtair** nuair is cuí. Tá na mílte carachtar téacs ar fáil le n-úsáid ar ríomhchórais nua-aimseartha, agus brí chinnte, shonrach, shéimeantach le han-chuid acu. Mar shampla:

- In ionad an ghnáthfheiscín (-) a chlóschríobh i gcónaí tá réimse daiseanna ann, agus úsáid shonrach ag baint leo: dais-n (-), chun réimsí uimhriúla a léiriú; dais-m (—), le húsáid in ionad lúibíní nó leathstadanna; fleiscín neamhbhriseach (-), le húsáid nuair is aonad í sraith éigin téacs agus nár chóir go mbrisfí í thar dhá líne (rudaf le n-ithe, le n-ól, an t-ord mór) agus mar sin de...
- In ionad gnáth-uaschamóg dúbailte is singil (" agus ' nó " agus ') a chlóschríobh mar tháscaire orlaí is troithe, is fearr an príomha dúbailte is singil (" agus ') a úsáid.
- In ionad trí lánstad scoite (...) a chlóschríobh chun tabhairt le fios go bhfuil cuid den téacs ar lár, is fearr an focalbhá (...) a úsáid.

Úsáid **an chlib HTML** chuí. Tá réimse fairsing clibeanna ar fáil i gcaighdeán HTML, agus brí chinnte, shonrach, shéimeantach leo go léir. Mar shampla:

- In ionad *cuma* cheanteidil a chur ar ghnáth-théacs ailt (<p>), á ghléasadh le cló trom, folíne, méadú srl..., úsáidtear an chlib chuí: <b1> (ceanteideal leibhéal 1), <b2> (ceanteideal leibhéal 2), <b3> (ceanteideal leibhéal 3) agus mar sin de...
- In ionad an cló iodálach a chur ar mhír téacsa leis an gclib <i>, a chiallaíonn 'iodálach' *ach* a thugann le fios go bhfuil an chuid sin den téacs scoite amach de bheagán, go séimeantach, ón gcuid eile de (Studholme, 2010), úsáidtear clib a bhfuil brí níos beachte léi: <em> chun béim a chur uirthi, <cite> chun tabhairt le fios gur lua foinse í agus mar sin de...
- In ionad athfhriotal a mhárcáil le huaschamóga, márcáiltear é leis an gclib <q>, a thugann le fios go sonrach gur athfhriotal atá ann.

### Buntáistí pharaidím WYSIWYM

Ní cur chuige teicniúil ar son chur chuige theicniúil é WYSIWYM. Go hachomair, tá dhá phríomhbhuntaíste phraiticiúla ag baint leis.

**Teicneolaíochtaí cúnta:** Braitheann na daill ar fhearas speisialaithe, sintéiseoirí urlabhra go háirithe, chun tairbhe a bhaint as an nGréasán Domhanda. Cuireann HTML drochscríofa, a bhfuil dul WYSIWYG air, deacrachtaí rompu seo; deacrachtaí do-sháraithe ar uairibh. Ar an taobh eile den scéal, is féidir leis an bhfearas seo tairbhe a bhaint as márcáil dhea-chumtha, shéimeantach HTML, a bhfuil mianach WYSIWYM ann, chun prosóid a nglórtha tacair a shaibhriú. Cuir i gcás an sampla simplí seo:

Cé a bhí ag léamh *Niamh* ach *Niamh*?

Léitheoirí daonna, a bhfuil radharc na súl agus eolas ginearálta maith acu, bheifí ag súil leis go dtuigfidís dhá rud gan mórán stró: gur teideal obair éigin scríofa é an chéad ‘Niamh’, á thabhairt amach ag an gcainteoir i nglór atá cuibheasach neodrach; agus gur bean éigin í an dara ‘Niamh’, a bhfuil béim á cur ag an gcainteoir ar a hainm. Ach ní hamháin go bhfuil na tuiscintí seo spleách ar eolas a bheith ag na léitheoirí ar chleachtais chlóghrafacha; ní foláir *radharc* a bheith acu ar an scáileán. Níl radharc ag sintéiseoirí urlabhra ar aon rud. Léann siad an mhárcáil lom HTML go leictreonach agus níl acu *ach* í chun meabhair a bhaint as an téacs, d’fhonn é a léamh amach i nglór sásúil. Cuir i gcás an sampla céanna, á léiriú i HTML neamhshéimeantach WYSIWYG:

```
<p>Cé a bhí ag léamh <i>Niamh</i> ach <i>Niamh</i>?</p>
```

Léireofar an dá ‘Niamh’ i gcló iodálach *ar scáileán* de thoradh an HTML seo ach, de dheasca úsáid na clibe *<i>* sa dá chás, níl aon idirdhealú séimeantach déanta eatarthu. Ní bheidh a fhios ag sintéiseoirí urlabhra go bhfuil béim le cur ar an dara ‘Niamh’ agus ní bheidh a fhios acu *nach* bhfuil béim le cur ar an gcéad cheann ach an oiread. Cuir é seo i gcomparáid le HTML séimeantach WYSIWYM:

```
<p>Cé a bhí ag léamh <cite>Niamh</cite> ach <em>Niamh</em>?</p>
```

Léireofar an dá ‘Niamh’ i gcló iodálach *ar scáileán* i gcónaí ach anois, de bharr úsáid na gclibeanna cuí, *<cite>* agus *<em>*, beidh a fhios ag sintéiseoirí urlabhra gur ar an dara ‘Niamh’ amháin atá béim le cur agus beidh siad i gcumas prosóid a nglórtha a ghléasadh dá réir.

**Aisghabháil agus mianadóireacht sonraí:** Dá mhéid faisnéis a stóráiltear sa bhfearán leictreonach, an Gréasán san áireamh, is ea is deacra a bhíonn sé an fhaisnéis sin a ionramháil is a scagadh d’fhonn míreanna *úsáideacha* faisnéise a bhaint as. Eolaíocht inti féin is ea aisghabháil sonraí ó thacair shonraí neamhstruchtúrtha, nach bhfuil aon ghné shéimeantach ag baint leo. Go deimhin, tá obair an-soifisticiúil déanta ag leithéidí Google i ngort an chuardaigh ach tá an-chuid airgid acu chun chaitheamh uirthi. Mar sin féin, ní cúis ar bith é cumhacht áiseanna nua-aimseartha chuardaigh *gan* meiteashonraí séimeantacha a chur le cáipéisí leictreonacha ón tosach. Dá mhéid faisnéis shéimeantach atá fite-fuaite le príomhthéacs láithreán gréasáin, is ea is éifeachtaí a bheidh áiseanna cuardaigh. Chun an sampla a tugadh cheana a shíneadh, is i bhfad níos éasca atá sé gach tagairt d’oibreacha cruthaitheacha a aimsiú i márcáil shéimeantach...

```
<p>A <em>Niamh</em>, léigh <cite>Niamh</cite>. A <em>Shéadna</em>, léigh <cite>Séadna</cite>. A <em>Sheáin</em>... féach ar <cite>Game of Thrones</cite>.</p>
```

...ná mar atá sé i márcáil neamhshéimeantach:

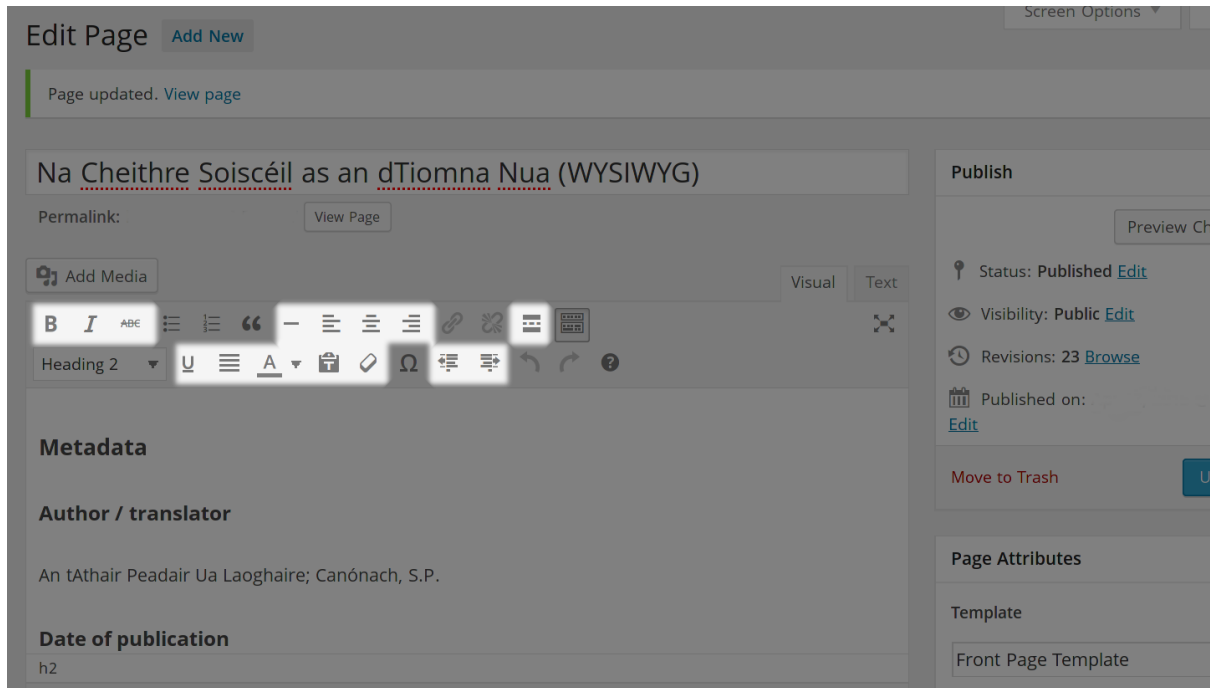
```
<p>A <i>Niamh</i>, léigh <i>Niamh</i>. A <i>Shéadna</i>, léigh <i>Séadna</i>. A <i>Sheáin</i>... féach ar <i>Game of Thrones</i>.</p>
```

## WordPress agus márcáil shéimeantach

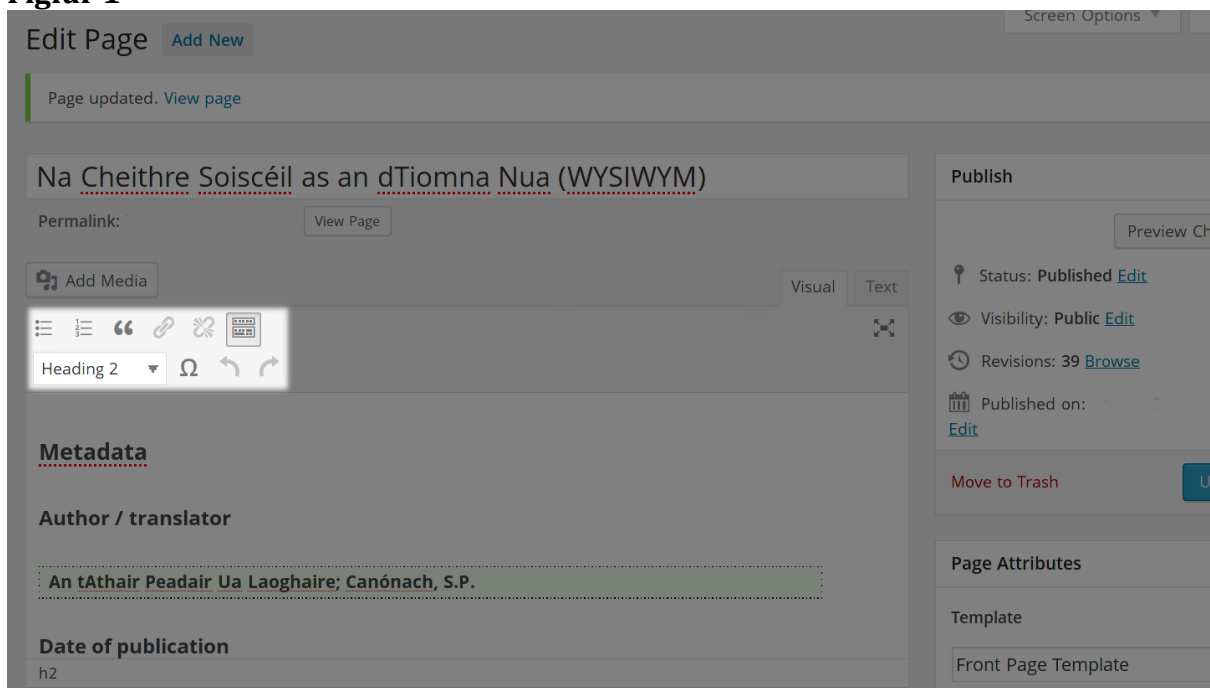
Bíonn lorg WYSIWYG ar an márcáil a scríobhann WordPress faraoir. Ina theannta sin, is amhlaidh go mbaineann sé mí-úsáid as na clibeanna HTML *<em>* agus *<strong>* chun cló iodálach agus cló trom a chur ar théacs, beag beann ar an mbrí atá in ainm is a bheith á hiompar ag an ngléasadh sin. Cuirtear as do shláine shéimeantach leathanach gréasáin de chuid WordPress dá dheasca. (Mac Lochlainn, 2015).

## Músgraí WYSIWYM WP

Is féidir smacht a bhreith ar fheidhm TinyMCE i WordPress, á mionathrú chun go gcloí sí go docht le paraidím WYSIWYM. Is chuige sin a cumadh an breiseán Músgraí WYSIWYM WP (Mac Lochlainn, 2016a). Baineann sé seo de chomhéadan TinyMCE na cnaipí agus roghanna a bhfuil feidhm neamhshéimeantach acu, nó a chuireann feidhm amhrasach shéimeantach i gcrích (Figiúr 1), agus fágann sé ann na cinn a bhfuil feidhm fhóna shéimeantach acu (Figiúr 2).



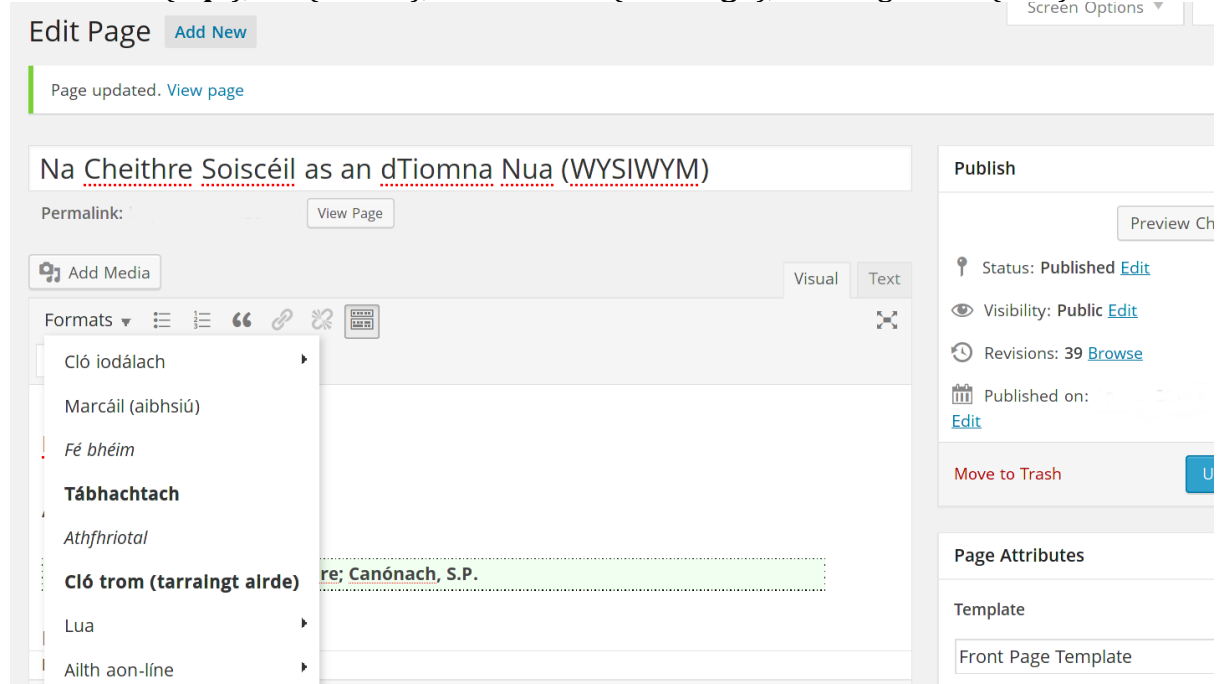
**Figiúr 1**



**Figiúr 2**

Dá mba í feidhm Mhúsgraí WYSIWYM WP ina hiomláine, d'fhéadfaí an comhéadan mionathraithe a úsáid chun láithreán maith séimeantach ilmheán a riaradh i gcónaí. Feidhm maidir le cló iodálach agus cló trom an t-aon easpa shuntasach a bheadh ann.

Ní thugann an breiseán neamhaird uirthi seo áfach. Cuireann sé roghchlár anuas leis an gcomhéadan (Figiúr 3), a thugann deis don úsáideoir téacs a fhoráidíú le cló iodálach nó le cló trom, agus brí oiriúnach shéimeantach ar iompar acu. Marcáileann sé an téacs leis an gclib chuí d'fhonn é seo a dhéanamh: béim (<em>), aibhsiú (<mark>), athfhriotal (<q>), lua (<cite>), tábhachtach (<strong>), tarraingt airde (<b>) srl...

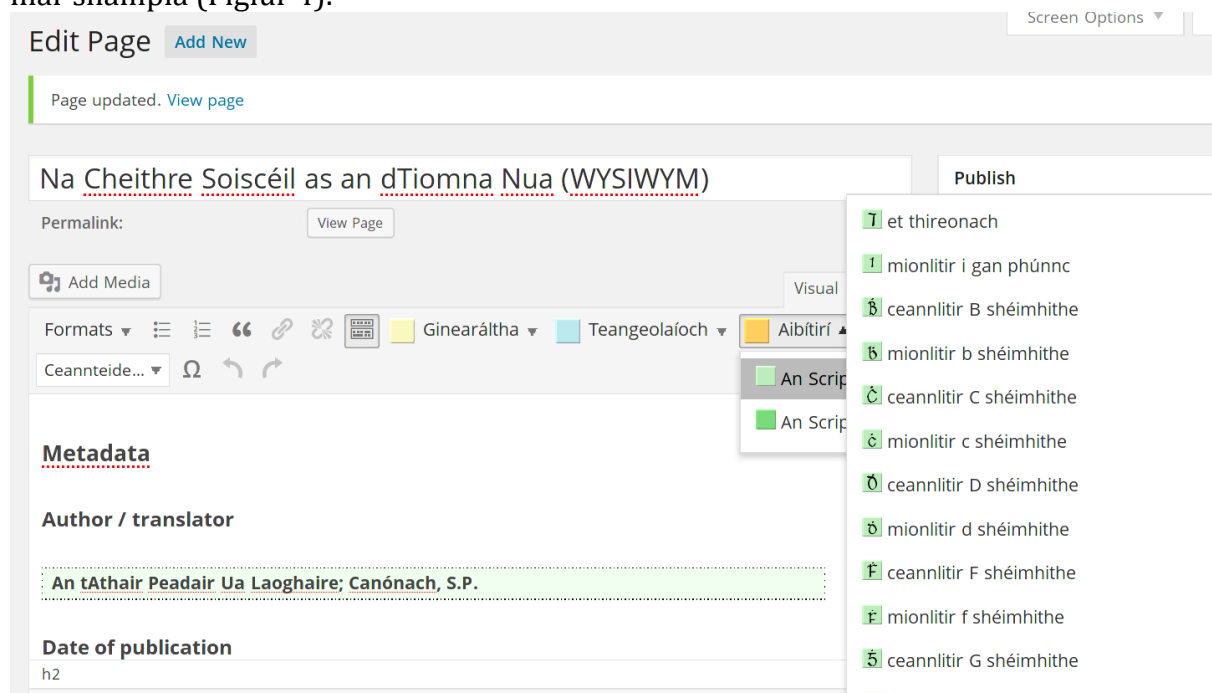


## Figiúr 2 Aonáin HTML

Cé go bhfuil an scéal ag dul i bhfeabhas de réir a chéile, níl ar chumas gach ríomhchóras carachtair téacs nach mbaineann le haibítir bhunúsach an Bhéarla a láimhseáil. Tá níos mó ná aon chaighdeán amháin ann chun tacair carachtair a bhainistiú agus ní réitíonn córais a chloíann le caighdeáin éagsúla lena chéile i gcónaí. Is minic go dtruaillítear saincharachtair neamhchomónta agus carachtair aibítire a bhfuil comharthaí idirdhealaitheacha orthu dá dheasca seo. Cuireann caighdeán HTML cóir ar a nglaothar 'aonáin charachtar' ar fáil mar leathleigheas ar an deacracht seo. Sraith ghearr téacs is ea aonán, a léiríonn carachtar sonrath éigin. Ní bhíonn sa tsraith seo ach carachtair uimhriúla nó litreacha a bhaineann le haibítir bhunúsach an Bhéarla. Is é an t-aonán a scríobhtar sa mharcáil ach is é an carachtar comhbhainteach a nochtann ar scáileán.

I riocht **amparsan-cód-leathstad** a bhíonn aonáin. Mar shampla, léiríonn an t-aonán **&#233;** mionlitir **é**. Tá aonáin úsáideach, mar chosaint ar thruailliú, chun carachtair i dteangacha idirnáisiúnta a scríobh ar leathanaigh ghréasáin. Scríobhann Músgraí WYSIWYM WP aonáin HTML sa mharcáil nuair is iad is oiriúnaí chun brí

shéimeantach a iompar (Mac Lochlainn, 2016b); iontráil saincharachtar sa chló Gaelach mar shampla (Figióir 4).



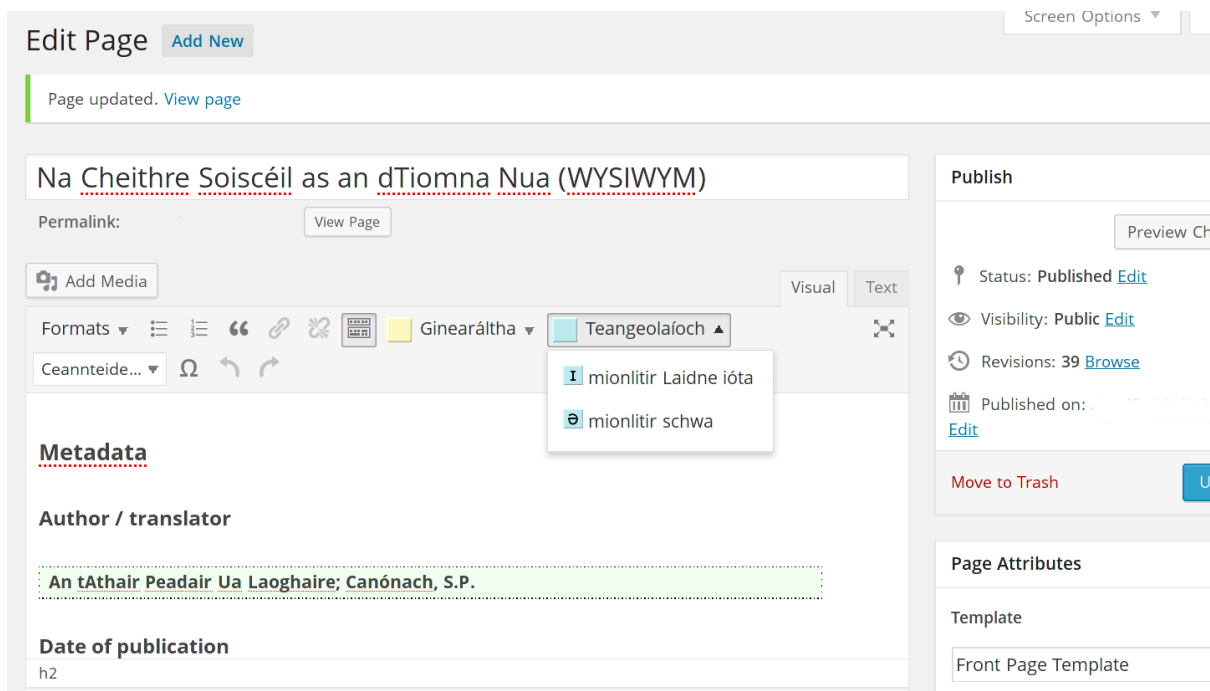
**Figióir 4**

## **Modúl teangeolaíoch Mhúsgraí WYSIWYM WP**

Cuireann an modúl seo roghaclár anuas le TinyMCE, agus cnaipí air d'fhonn saincharachtair a bhaineann le nodaireacht fhoirmeálta na teangeolaíochta a iontráil.

## **Iarbhreithniú ar luathleaganacha**

Ní raibh ach dhá charachtar ag an gcéad leagan den mhodúl: an guta lárnach neamhchruinn (siombail 322 den Aibítir Idirnáisiúnta Foghraíochta (AIF); á léiriú ag **ə**, an *schwa*) agus an guta neas-ghar neas-tosaigh neamhchruinn (AIF 319; á léiriú ag **ɪ**, an cheannlitir bheag Laidine **I**) (Figióir 5). Forbraíodh é seo de bheagán don dara leagan de. Cuireadh **ɪ** leis, an mhionlitir Laidine íóta, mar rogha i gcomhair AIF 319. Ina theannta sin, cuireadh leis an guta oscailte tosaigh neamhchruinn (AIF 304; á léiriú ag **a**, an mhionlitir dhá stór Laidine **a**) agus an guta oscailte cúil neamhchruinn (AIF 305; á léiriú ag **ɑ**, an mhionlitir aon stór Laidine **ɑ**, ar a nglaothar *alfa Laidine* nó *ɑ scripte* ar uairibh).



**Figiúr 5**

## Struchtúrú chreat an leagain nua den mhodúl

Forbairt shuntasach ar an modúl seo aidhm na hoibre reatha, á leathnú chun go gcuirfidh sé foirne iomlána, úsáideacha saincharachtar nodaireachta ar fáil dóibh siúd atá ag saothrú i ngoirt na ríomhaireachta agus na teangeolaíochta agus ar mian leo WordPress a úsáid mar ardán cáipéisíochta / foilsitheoireachta. ‘Foirne’ seachas ‘foireann’, mar ní foláir glacadh leis go bhfuil réimse cleachtas nodaireachta in úsáid sa ghort seo le fada an lá, agus go bhfuil a lorg sin le feiceáil sa chorpas. Tá nodaireacht na hAibítre Idirnáisiúnta Foghraíochta ann gan dabht ach tá sé de bhéas stairiúil ag scoláirí teangeolaíochta in Éirinn úsáid a bhaint as cleachtas nodaireachta atá cosúil léi sin, agus lena chéile, ach nach dtagann go hiomlán léi, *ná* lena chéile (Wikipedia, gan dáta a). Spreag an réimse cleachtas nodaireachta seo ceist: cad iad na cinn is cóir a chur leis an gcéad leagan eile den mhodúl?

Ní raibh aon dabht ach go mba chóir seasamh le leagan éigin den chleachtas Éireannach. Roghnaíodh an cleachtas a d’úsáid Institiúid Teangeolaíochta Éireann (ITÉ) i bhfoilseacháin a bhaineann leis an lárchanúint (Ó Baoill, 1986a; Ó Baoill, 1986b) ach leathnaíodh de bheagán é leis an mám bheag carachtar a chuireann an modúl ar fáil cheana. Roghnaíodh an cleachtas seo ar an mbunús go bhfuil sé in úsáid go forleathan in Éirinn i gcónaí agus go bhfuil roinnt mhaith de i gcomhroinn le cleachtas Éireannacha eile. Leathnaíodh é d’fhonn páirt-tacaíocht a thabhairt do na cleachtas eile seo.

Measadh go mba chóir seasamh le cleachtas an AIF leis, ó úsáidtear go hidirnáisiúnta é. Mar sin féin, is léir go bhfuil méid áirithe easaontais i measc lucht a úsáidte i leith gnéithe den chleachtas agus de phrionsabail na teangeolaíochta féin (Wells, 2001; University of Pennsylvania, gan dáta; Wikipedia, gan dáta b). Mar chomhréiteach, agus cé gur tugadh léargas ar nodaireacht an AIF in *An Foclóir Póca* (An Gúm, 1986: xiv), socraíodh go gcloíff le cleachtas na Vicipéide i leith a húsáide (Wikipedia, gan dáta a). Roghnaíodh an cleachtas seo, a léiríonn éagsúlachtaí suntasacha ó leagan *An Foclóir*

*Póca*, ar an mbunús gur foilseachán reatha í an Vicipéid, go bhfuil sí tagtha go mór chun cinn mar fhoinsé tagartha, gur acmhainn gréasánbhunaithe í agus go bhfuil lucht léite suntasach aici.

Is féidir go gcuirfeadh tuilleadh cleachtas nodaireachta leis an modúl amach san aimsir; an cleachtas a d'úsáid Ó Raghallaigh (2014a, 2014b) mar shampla.

## **An Nodaireacht Éireannach (ITÉ méadaithe) Consain**

fuaim	an bhraisle aonán HTML	leathancaol
an stop carballaithe déliopach glórach	&#98;&#8242;	<b>b'</b>
an stop coguasaithe déliopach glórach	&#98;	<b>b</b>
an stop carballaithe ailbheolach glórach	&#100;&#8242;	<b>d'</b>
an stop coguasaithe déadach glórach	&#100;	<b>d</b>
an achuimilteachiar-ailbheolach glórach <sup>1</sup>	&#100;&#8242;&#122;&#8242;	<b>d'z'</b>
an cuimilteach carballaithe liopadhéadach neamhghlórach	&#102;&#8242;	<b>f'</b>
an cuimilteach coguasaithe liopadhéadach neamhghlórach	&#102;	<b>f</b>
an stop carballach glórach	&#609;&#8242;	<b>g'</b>
an stop coguasach glórach	&#609;	<b>g</b>
an cuimilteach carballach glórach	&#611;&#8242;	<b>y'</b>
an cuimilteach coguasach glórach	&#611;	<b>y</b>
an cuimilteach glotach neamhghlórach	&#104;	<b>h</b>
an stop carballach neamhghlórach	&#107;&#8242;	<b>k'</b>

fuaim	an bhraisle aonán HTML	leathancaol
an stop coguasach neamhghlórach	&#107;	<b>k</b>
an neasach taobhach carballaithe ailbheolach <sup>2</sup>	&#108;&#8242;	<b>l'</b>
an neasach taobhach coguasaithe déadach <sup>2</sup>	&#108;	<b>l</b>
an srónach carballaithe déliopach	&#109;&#8242;	<b>m'</b>
an srónach coguasaithe déliopach	&#109;	<b>m</b>
an srónach carballaithe ailbheolach <sup>2</sup>	&#110;&#8242;	<b>n'</b>
an srónach coguasaithe déadach <sup>2</sup>	&#110;	<b>n</b>
an srónach carballach	&#331;&#8242;	<b>ŋ'</b>
an srónach coguasach	&#331;	<b>ŋ</b>
an stop carballaithe déliopach glórach	&#112;&#8242;	<b>p'</b>
an stop coguasaithe déliopach glórach	&#112;	<b>p</b>
an cnag carballaithe ailbheol-charballach	&#114;&#8242;	<b>r'</b>
an cnag coguasaithe ailbheolach	&#114;	<b>r</b>
an siosach ailbheol-charballach neamhghlórach	&#115;&#8242;	<b>s'</b>
an siosach ailbheolach neamhghlórach	&#115;	<b>s</b>
an stop ailbheolach neamhghlórach	&#116;&#8242;	<b>t'</b>
an stop déadach neamhghlórach	&#116;	<b>t</b>

fuaim	an bhraisle aonán HTML	leathancaol
an achuimilteach carba-ailbheolach neamhghlórach <sup>1</sup>	&#116;&#8242;&#115;&#8242;	t's'
an cuimilteach carballaithe liopadhéadach glórach	&#118;&#8242;	v'
an cuimilteach coguasaithe liopadhéadach glórach	&#118;	v
an neasach liopachoguasach glórach	&#119;	w
an cuimilteach carballach neamhghlórach	&#120;&#8242;	x'
an cuimilteach coguasach neamhghlórach	&#120;	x
an siosach carba-ailbheolach glórach <sup>1</sup>	&#122;&#8242;	z'
an siosach ailbheolach glórach <sup>1</sup>	&#122;	z

### Nótaí mar gheall ar nodaireacht consan

<sup>1</sup> Fuaimeanna a ceadaíodh sa lárchanúint chun freastail ar fhocail iasachta.

<sup>2</sup> Cuimsíonn na siombailí atá comhbhainteach leis na fuaimeanna seo réimse fuaimeanna gaolmhara a bhfuil aitheantas acu san AIF mar fhuaimeanna éagsúla. Toradh is ea an simpliú seo ar an ngearradh siar a deineadh sa lárchanúint ar roinnt de na contrárthachtaí idir saghsanna éagsúla 'l'-anna, 'n'-anna agus 'r'-anna atá ar fáil i gcanúintí Chonnachta agus Chúige Uladh (Ó Baoill, 1986b: 9).

### Gutaí

fuaim	an bhraisle aonán HTML	an tsiombail
an guta oscailte cúil neamhchruinn <sup>1</sup>	&#593;	ɑ
an guta oscailte cúil neamhchruinn fada <sup>1</sup>	&#593;&#58;	ɑ:
an guta oscailte tosaigh neamhchruinn	&#97;	a
an guta oscailte tosaigh neamhchruinn fada	&#97;&#58;	a:

fuaim	an bhraisle aonán HTML	an tsiombail
an guta láir-oscailte tosaigh neamhchruinn	&#101;	e
an guta láir-ghar tosaigh neamhchruinn fada	&#101;&#58;	e:
an guta neas-ghar neas-tosaigh neamhchruinn	&#105;	i
an guta gar tosaigh neamhchruinn fada	&#105;&#58;	i:
an guta láir-oscailte cúil cruinn	&#111;	o
an guta láir-ghar cúil cruinn fada	&#111;&#58;	o:
an guta neas-ghar neas-chúil cruinn	&#117;	u
an guta gar cúil cruinn fada	&#117;&#58;	u:
an guta lárnach neamhchruinn	&#601;	ə
an guta neas-ghar neas-tosaigh neamhchruinn <sup>2</sup>	&#618;	ɪ

### Nótaí mar gheall ar nodaireacht gutaí

Idirstad is ea an tsiombail : (HTML &#58;). Léiríonn sí fadú gutaí. *Ní marc faid (ː) í.*

<sup>1</sup> Chun idirdhealú sonrach a dhéanamh idir gutaí cairdinéalta 4 is 5. Ní bunsiombail de chuid chleachtas ITÉ í seo.

<sup>2</sup> Chun eipintéis a bhfuil mianach caol inti a léiriú go sonrach. Ní bunsiombail de chuid chleachtas ITÉ í seo.

### Défhoghair

an bhraisle aonán HTML an tsiombail

&#97;&#105;

ai

&#97;&#117;

au

&#105;&#601;

iə

&#117;&#601;

uə

## Nodaireacht an AIF (cleachtas na Vicipéide)

NB: Déanann nodaireacht an AIF, agus paraidím WYSIWYM dá réir, idirdhealú dianbheacht idir carachtair atá cosúil lena chéile go físiúil ach a bhfuil bríonna sonracha éagsúla leo. Dhá charachtar éagsúla iad **g** (mionlitir Laidine g) agus **ḡ** (mionlitir Laidine g scripte) mar shampla. Dhá charachtar éagsúla iad **γ** (mionlitir Laidine gáma) agus **ʳ** (litir mhionathraithe gáma beag) leis. Is lena léiriú *i gclónna áirithe* amháin go mbaineann an chosúlacht seo de ghnáth. Aithníonn an cleachtas nodaireachta – agus an ríomhaire – an difear i gcónaí áfach.

## Consain

fuaim	AIF	an bhraisle aonán HTML	leathan	caol
an stop carballaithe déliopach glórach	102	&#98;&#690;		<b>b<sup>j</sup></b>
an stop coguasaithe déliopach glórach	102	&#98;&#736;	<b>b<sup>v</sup></b>	
an stop ailbheolach carballaithe glórach <sup>1</sup>	104	&#100;&#690;		<b>d<sup>j</sup></b>
an stop déadach ailbheolach glórach <sup>2</sup>	104	&#100;&#810;&#736;	<b>d<sup>v</sup></b>	
an cuimilteach carballaithe liopadhéadach neamhglórach	128	&#102;&#690;		<b>f<sup>j</sup></b>
an cuimilteach coguasaithe liopadhéadach neamhglórach	128	&#102;&#736;	<b>f<sup>v</sup></b>	
an stop carballach glórach	108	&#607;		<b>ɟ</b>
an stop coguasach glórach	110	&#609;	<b>g</b>	
an neasach carballach glórach	153	&#106;		<b>j</b>
an cuimilteach coguasach glórach	141	&#611;	<b>ɣ</b>	
an cuimilteach glotach neamhglórach	146	&#104;		<b>h</b>
an stop carballach neamhglórach	107	&#99;		<b>c</b>
an stop coguasach neamhglórach	109	&#107;	<b>k</b>	

fuaim	AIF	an bhraisle aonán HTML	leathan	caol
an neasach taobhach ailbheol-charballach <sup>3</sup>	155	&#108;&#800;&#690;		<b>l<sup>j</sup></b>
an neasach coguasaithe déadach taobhach <sup>2</sup>	209	&#108;&#810;&#736;	<b>l<sup>y</sup></b>	
an neasach carballaithe ailbheolach taobhach	155	&#108;&#690;		<b>l<sup>j</sup></b>
an neasach coguasaithe ailbheolach taobhach	155	&#108;&#736;	<b>l<sup>y</sup></b>	
an srónach déliopach carballaithe	114	&#109;&#690;		<b>m<sup>j</sup></b>
an srónach déliopach coguasaithe	114	&#109;&#736;	<b>m<sup>y</sup></b>	
an srónach ailbheol-charballach <sup>3</sup>	116	&#110;&#800;&#690;		<b>n<sup>j</sup></b>
an srónach coguasaithe déadach / déada-ailbheolach <sup>2</sup>	116	&#110;&#810;&#736;	<b>n<sup>y</sup></b>	
an srónach carballaithe ailbheolach	116	&#110;&#690;		<b>n<sup>j</sup></b>
an srónach coguasaithe ailbheolach	116	&#110;&#736;	<b>n<sup>y</sup></b>	
an srónach carballach / coguasa-charballach	118	&#626;		<b>ɲ</b>
an srónach coguasach	119	&#331;	<b>ŋ</b>	
an stop déliopach carballaithe neamhghlórach	101	&#112;&#690;		<b>p<sup>j</sup></b>
an stop déliopach coguasaithe neamhghlórach	101	&#112;&#736;	<b>p<sup>y</sup></b>	
an cnag carballaithe ailbheol-charballach	124	&#638;&#690;		<b>r<sup>j</sup></b>

fuaim	AIF	an bhraisle aonán HTML	leathan	caol
an cnag coguasaithe ailbheolach	124	&#638;&#736;	r <sup>v</sup>	
an siosach carba-ailbheolach neamhghlórach	134	&#643;		f
an siosach ailbheolach neamhghlórach	132	&#115;&#736;	s <sup>v</sup>	
an stop ailbheolach neamhghlórach	103	&#116;&#690;		t <sup>j</sup>
an stop déadach neamhghlórach <sup>2</sup>	103	&#116;&#810;&#736;	t <sup>v</sup>	
an cuimilteach carballaithe liopadhéadach glórach	129	&#118;&#690;		v <sup>j</sup>
an cuimilteach coguasaithe liopadhéadach glórach	129	&#118;&#736;	v <sup>v</sup>	
an neasach liopa-choguasach glórach	170	&#119;	w	
an cuimilteach carballach neamhghlórach	138	&#231;		ç
an cuimilteach coguasach neamhghlórach	140	&#120;	x	

## Nótaí mar gheall ar nodaireacht consan

Litir mhionathraithe **j** beag (carballú) is ea an tsiombail <sup>j</sup> (&#690;).

Litir mhionathraithe **gáma** beag (cogusú) is ea an tsiombail <sup>v</sup> (&#736;).

<sup>1</sup> Níor aimsíodh aon rud i gcáipéisí na Vicipéide (Wikipedia gan dáta a; gan dáta b) a phléann, go sonrach, an difear idir an fhuaim seo agus **q<sup>v</sup>**.

<sup>2</sup> Tá an tsiombail AIF á cáiliú ag an **ndroichead teaglama thíos**, an tsiombail AIF a léiríonn consain dhéadacha, atá lonnaithe díreach ina diaidh. Tá sé i nádúr carachtar teaglama iad féin a chumasc leis an gcarachtar a thagann rompu i sraith an téacs. Aon carachtar amháin *de facto* atá fágtha dá thoradh seo.

<sup>3</sup> Tá an tsiombail AIF á cáiliú ag an **gcomhartha lúide teaglama thíos**, an tsiombail AIF i gcomhair urlabhraíochta aistarraingte, atá lonnaithe díreach ina diaidh. Aon carachtar amháin, *de facto*, an toradh.

## Gutaí

fuaim	AIF	an bhraisle aonán HTML	an tsiombail
an guta oscailte tosaigh neamhchruinn	304	&#97;	<b>a</b>
an guta oscailte tosaigh neamhchruinn fada	304	&#97;&#720;	<b>a:</b>
an guta láir-oscailte tosaigh neamhchruinn	303	&#603;	<b>ε</b>
an guta láir-ghar tosaigh neamhchruinn fada	302	&#101;&#720;	<b>e:</b>
an guta neas-ghar neas-tosaigh neamhchruinn	319	&#618;	<b>i</b>
an guta gar-tosaigh neamhchruinn fada	301	&#105;&#720;	<b>i:</b>
an guta láir-oscailte cúil cruinn	306	&#596;	<b>o</b>
an guta láir-ghar cúil cruinn fada	307	&#111;&#720;	<b>o:</b>
an guta neas-ghar neas-chúil cruinn	321	&#650;	<b>u</b>
an guta gar cúil cruinn fada	308	&#117;&#720;	<b>u:</b>
an guta lárnach neamhchruinn	322	&#601;	<b>ə</b>

### **Nótaí mar gheall ar nodaireacht gutaí**

Marc faid is ea an tsiombail : (AIF 503 / HTML &#720;). Léiríonn sí fadú gutaí. *Ní hidirstad (:)* í.

### **Défhoghair**

AIF	an bhraisle aonán HTML	an tsiombail
301		
322	&#105;&#601;	<b>iə</b>

AIF an bhraisle aonán HTML an tsiombail

308

322 &#117;&#601;

uə

322

301 &#601;&#105;

əi

322

308 &#601;&#117;

əu

## Siombailí eile nodaireachta

feidhm na siombaile

an tsiombail

Príomha (táscaire carballaithe sa chóras Éireannach).

Ní huaschamóg shingil (') í seo.

' (HTML &#8242;)

Béim phríomhúil (fortheascánach).

Ní huaschamóg shingil (') í seo.

' (AIF 501 / HTML &#712;)

Béim thánaisteach (fortheascánach).

Ní camóg (,) í seo.

, (AIF 502; HTML &#716;)

*Solidus*.

Nodaireacht fhóinéimeach.

/ (HTML &#47;)

Lúibín chearnach oscailte.

Nodaireacht foghraíochta / allafónach.

[ (HTML &#91;)

Lúibín chearnach dhúinte.

Nodaireacht foghraíochta / allafónach.

] (HTML &#93;)

## Nóta mar gheall ar na siombailí seo

Cé go bhfuil an *solidus* ar fáil go saoráideach ar mhéarchlár an ríomhaire, measadh go

mba chóir é a chur le tacar carachtar an bhreiseáin. Cuireann an ríomhaire ceithre

carachtar (tul)slaise ar fáil, a bhfuil an chuma ghinearálta chéanna orthu ach a bhfuil

brí shéimeantach éagsúil acu: an tslais chodáin ( / HTML &#8260;), an tslais roinnte

( / HTML &#8725;), *solidus* lánleithid ( / HTML &#65295;) agus an *solidus* féin.

Chuirfí as do shláine shéimeantach an téacs dá n-iontráilfí an ceann mí-cheart acu.

Deimhníonn an breiseán go bhfuil fáil ag an úsáideoir ar an gcarachtar ceart i gcónaí. Cé

go bhfuil lúibíní cearnacha ar fáil go saoráideach ar mhéarchlár an ríomhaire, agus gur

furasta iad a aithint ó lúibíní eile, cuireadh le tacar carachtar an bhreiseáin iad ar aon

chuma d'fhonn bunfhoireann iomlán siombailí ginearálta nodaireachta a sholáthar.

## Forbhreithniú ar an leagan nua den mhodúl

### Roghnú carachtar

Cuireadh trí cinn d'fho-roghchláir le roghchlár anuas an mhodúil nua: an cleachtas Éireannach, cleachtas an AIF agus 'siombailí eile' (Figiúr 6). Líonadh iad seo le siombailí a tugadh sna táblaí, thuas, de réir mar is cuí.

Toisc gur gnáthlitreacha Laidine iad formhór na siombailí a úsáidtear sa chleachtas Éireannach, níor cuireadh leis an gcéad fho-roghchlár ach an mám bheag carachtar dá chuid nach féidir a fháil go saoráideach ar mhéarchlár caighdeánach ríomhaire. Tá siombail an phríomha, a tugadh sa tábla 'siombailí eile nodaireachta', thuas, san áireamh seo.

Ós amhlaidh gur saincharachtair iad roinnt mhaith de na siombailí i gcleachtas an AIF, cuireadh an tacar siombailí sin leis an dara fo-roghchlár ina iomláine.

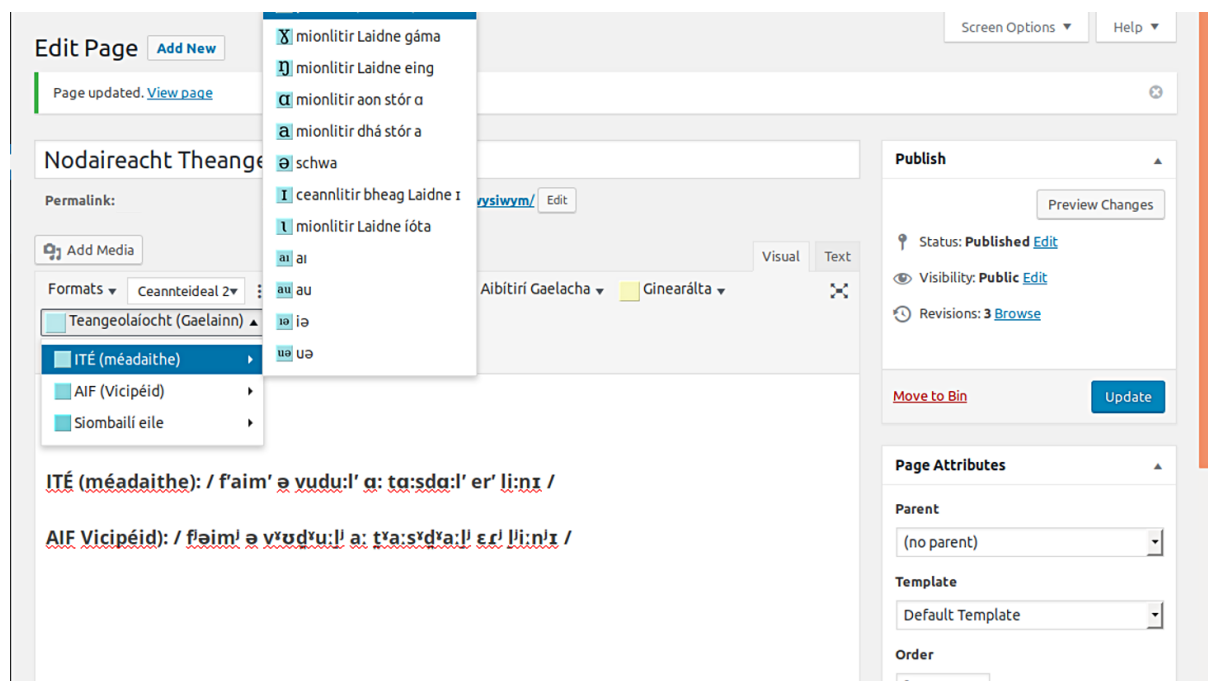
Na siombailí a tugadh sa tábla 'siombailí eile nodaireachta', ach an príomha, a cuireadh leis an tríú fo-roghchlár.

## An modúil in úsáid go praiticiúil

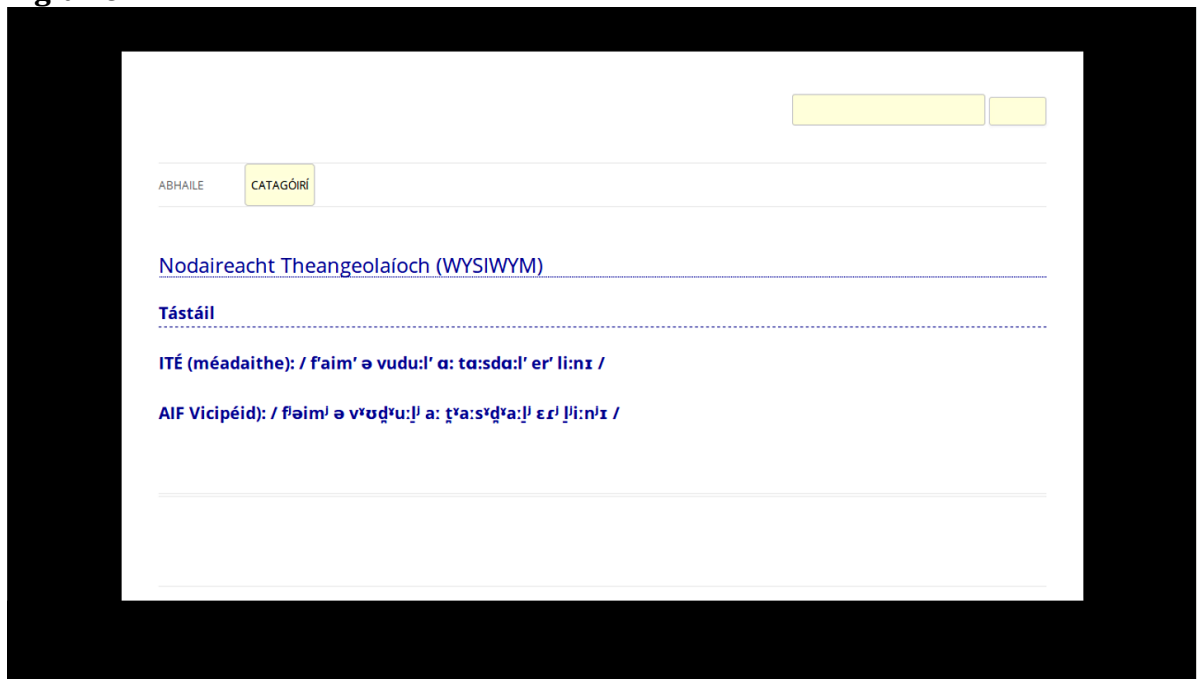
Léiríonn Figiúr 6 gabháil scáileáin den mhodúl uasghrádaithe á úsáid chun sraith fogharscríbhíne a iontráil i radharc eagarthóireachta WordPress, mar a bheadh sé á fheiceáil ag an scríbhneoir.

Léiríonn Figiúr 7 gabháil scáileáin den téacs céanna i radharc poiblí an leathanaigh, mar a bheadh sé á fheiceáil ag cuairteoirí go dtí an láithreán.

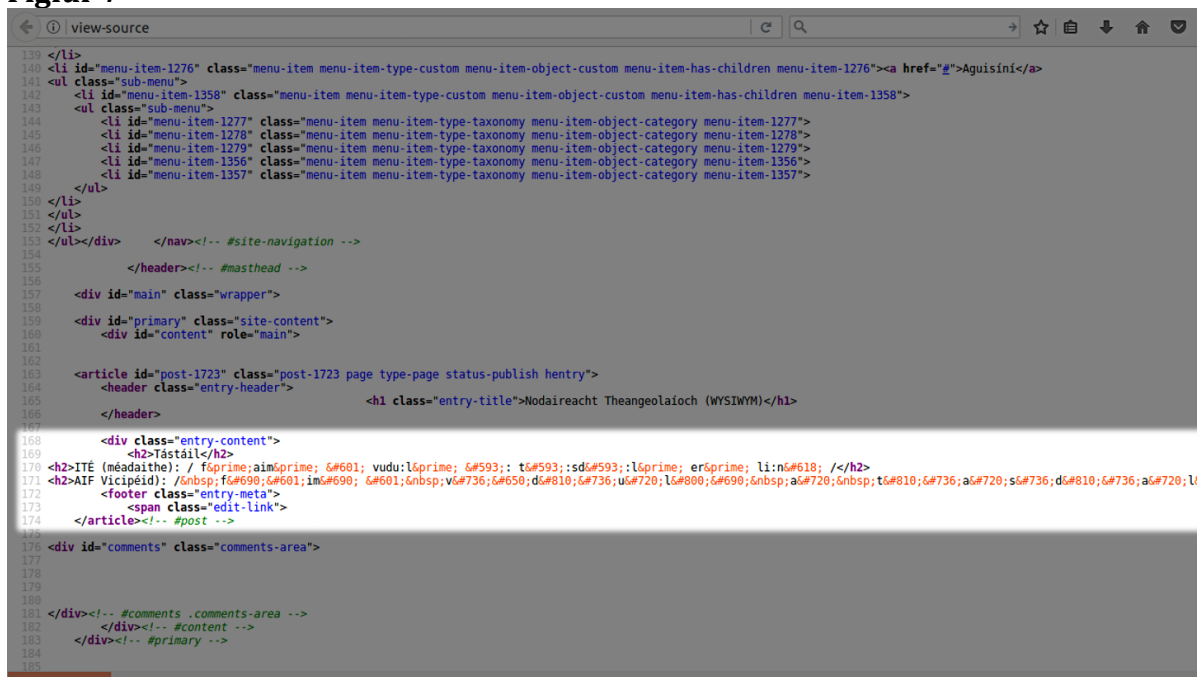
Léiríonn Figiúr 8 gabháil scáileáin de mharcáil shéimeantach HTML an leathanaigh, mar a bheadh sí á fheiceáil ag an ngléas léite.



Figiúr 6



Figiúr 7



Figiúr 8

## Teorainneacha maidir le saincharachtair ar an nGréasán

Cloíann an modúl seo go docht daingean le caighdeáin chúí theicniúla chun na saincharachtair theangeolaíocha seo a léiriú ar leathanaigh ghréasáin. Ba chóir aird a tharraingt ar dheacracht bheag a bhaineann leis seo áfach: is iomaí cló nach soláthraíonn carachtair dá saghas seo. Muna bhfuil fáil ag ríomhaire an léitheora ar chló a bhfuil na carachtair seo aige, ní nochtfaidh siad ar scáileán. Deacracht aitheanta

ghinearálta is ea é seo: is gnáthach foláireamh mar gheall air ar leathanaigh de chuid na Vicipéide a bhfuil saincharachtair orthu.

Mar sin féin, is fada ó aontaíodh caighdeáin theicniúla mar gheall ar léiriú tacar saibhre carachtar ar scáileáin ríomhairí agus cé nach gcloíann gach ríomhchóras leis na caighdeáin seo fós, tá an scéal ag dul i bhfeabhas de réir a chéile. Dálta na Vicipéide, ba chóir go mbeadh formhór cuairteoirí go láithreán a úsáideann an modúl seo in ann na saincharachtair teangeolaíochta a fheiceáil gan aon deacracht, ach ríomhaire (nó gléas boise) réasúnta nua-aimseartha a bheith acu.

## Leabharliosta:

### Leabhair

An Gúm, (1986) *An Foclóir Póca*. Baile Átha Cliath: An Gúm.

Ó Baoill, D.P., (1986a) *Lárchanúint don Ghaeilge; Téip Léirithe*. Baile Átha Cliath: Institiúid Teangeolaíochta Éireann.

Ó Baoill, D.P., (1986b) *Lárchanúint don Ghaeilge; Tuarascáil Taighde*. Baile Átha Cliath: Institiúid Teangeolaíochta Éireann.

Ó Raghallaigh, B., (2014a) *Fuaimeanna na Gaeilge*. Baile Átha Cliath: Cois Life.

### Ailt

Mac Lochlainn, M., (2015) 'Músgraí WYSIWYM WP: a Simple Plug-in to Add Semantically Meaningful Functionality to the Graphical Editor of the WordPress CMS, with Emphasis on Digitally Archiving Irish and Scottish Gaelic Texts' in *New Review of Information Networking*, vol. 20, no. 1-2, December. 137-48. Abingdon: Taylor & Francis.

Mac Lochlainn, M., (2016b). 'Insular Celtic Language Mark-up in WordPress'. *Celtic Language Technology Workshop, 23rd French Conference on Natural Language Processing*, Institut national des langues et civilisations orientales, Páras, An Fhrainc.

### Foinsí leictreonacha

Mac Lochlainn, M. (2016a) 'Músgraí WYSIWYM WP 2 — Add Semantic Functionality to the WordPress Graphical Text Editor'. Le fáil ag <http://www.gaoluinn.com/teic/bogearra/músgraí-wysiwym-wp-2/index.en/> (Sroiste 28 Feabhra 2017).

Mac Lochlainn, M. (2016a) *Gaoluinn*. Le fáil ag <http://www.gaoluinn.com/> (Sroiste 28 Feabhra 2017).

Ó Raghallaigh, B. (2014b). *Fuaimeanna na Gaeilge*. Le fáil ag <http://www.fuaimeanna.ie/>. (Sroiste 27 Eanáir 2017).

Studholme, S. (2010). *The i, b, em, & strong elements*. Le fáil ag <http://html5doctor.com/i-b-em-strong-element/> (Sroiste 28 Márta 2017).

tinymce.com. (gan dáta). *TinyMCE*. Le fáil ag <http://www.tinymce.com>. (Sroiste 10 Eanáir 2017).

University of Pennsylvania (gan dáta) *Phonetic symbols*. Le fáil ag [http://www.ling.upenn.edu/courses/Fall\\_2014/ling115/phonetics.html/](http://www.ling.upenn.edu/courses/Fall_2014/ling115/phonetics.html/) (Sroiste 15 Eanáir 2017).

W3techs (gan dáta) *Usage of content management systems for websites*. Le fáil ag [https://w3techs.com/technologies/overview/content\\_management/all/](https://w3techs.com/technologies/overview/content_management/all/) (Sroiste 10 Eanáir 2017).

Wells, J. C. (2001). *IPA transcription Systems for English*. Le fáil ag <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/ipa-english-uni.htm>. (Sroiste 15 Eanáir 2017).

Wikipedia. (gan dáta a). *Help: IPA for Irish*. Le fáil ag [https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA for Irish](https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA_for_Irish). (Sroiste 19 Eanáir 2017).

Wikipedia. (gan dáta b). *Semivowel*. Le fáil ag <https://en.wikipedia.org/wiki/Semivowel> (Sroiste 15 Eanáir 2017).

Wikipedia. (gan dáta c). *Voiced dental and alveolar stops*. Le fáil ag [https://en.wikipedia.org/wiki/Voiced dental and alveolar stops](https://en.wikipedia.org/wiki/Voiced_dental_and_alveolar_stops) (Sroiste 28 Eanáir 2017).

World Wide Web Consortium (1999) *Web Content Accessibility Guidelines 1.0*. Le fáil ag <http://www.w3.org/TR/1999/WAI-WEBCONTENT-19990505/> (Sroiste 10 Eanáir 2017).

wordpress.org. (gan dáta a) *About WordPress*. Le fáil ag: <https://wordpress.org/about/> (Sroiste 10 Eanáir 2017).

wordpress.org (gan dáta b) *TinyMCE Custom Buttons*. Le fáil ag: [http://codex.wordpress.org/TinyMCE Custom Buttons#Enabling hidden MCE bu...](http://codex.wordpress.org/TinyMCE_Custom_Buttons#Enabling_hidden_MCE_bu...) (Sroiste 10 Eanáir 2017).